

CHAGGA

A COURSE IN THE VUNJO DIALECT
OF THE KICHAGGA LANGUAGE
OF KILIMANJARO, TANZANIA

BASIC GRAMMAR
STRUCTURAL DRILLS
ELEMENTARY COMPREHENSION

Bernard Leeman
Trilas Matesha Lauwo

1972 and 1993

Second Edition
December 2015

INTRODUCTION

This booklet is planned to be one of several, teaching English-speakers the Vunjo dialect of KiChagga, the first language of people living in the Kilimanjaro areas of Kirua, Kilema, Marangu, Mamba, and Mwika. Its aim is to give practice in grammatical constructions and elementary vocabulary through question and response drills.

I began work on Vunjo KiChagga in 1969 while a teacher at Kibosho Girls Secondary School, in the Hai division of Kilimanjaro. Returning there in 1971 I became chairman of the Kilimanjaro branch of the Historical Association of Tanzania and encouraged secondary pupils to compare vocabularies in an exercise to ascertain links with other areas. In 1972 I produced a short grammar of Vunjo with Melchior Ndanu (Kirua), Shose Massawe (Marangu), and Aileen Lyimo (Mamba). In 1973, with guidance from Dr Brian Dutton, the Birbeck College researcher into programmed instruction methods for teaching African languages, and Dr Hazel Carter of the School of Oriental and African studies, London University, my wife (from Ashira Marangu) and I produced an experimental course teaching Vunjo KiChagga, the first half of which still forms the basis of this booklet.

Vunjo is predominantly Catholic in the west (Kirua, Kilema), and Lutheran in the east (Marangu, Mamba, Mwika). The Catholic church in Kilimanjaro uses Swahili liturgy and the Lutherans Chagga. This course is primarily intended for English speaking people spending lengthy periods of time in Chagga homes in the Vunjo-speaking area, who may find it useful to have a knowledge of the dialect when attending Lutheran Church services, talking to children, going to local functions such as baptismal, confirmation, engagement and marriage celebrations, working in the shamba, visiting the market, or walking around the area. Vunjo is also the dialect of the Chagga guides and porters who accompany ascents of Mt. Kilimanjaro.

The Vunjo alphabet possesses three R's - R, R and Ř, and two G's - G and Ġ. The letters Ř and Ġ appear as Ř and Ġ in the prayer books. Unfortunately my word-processor cannot produce that effect.

.....
Bernard Leeman BA (Hons), MEd. PhD (Magna cum laude)
Trilas Matesha Lauwo, B.Pharmacy (Hons), B.Sc. Psychology (Hons)

Ashira Marangu, Kilimanjaro Region, Tanzania

sheba.edu@gmail.com

BASIC VUNJO GRAMMAR

The Chagga clans testify the majority of their ancestors were Kamba, Taita and Maasai. The Chagga dialects belong to the Bantu linguistic group, but vocabulary has been adopted from Cushitic, Nilotic, and perhaps even San groups, encountered in earlier years of settlement on the mountain. Today many Chagga words are being replaced by Swahili.

KI/SHI class

The noun, adjective, object and verb prefixes are **KI** in the singular and **SHI** in the plural. Possessive prefixes are **KYA** in the singular and **SHA** in the plural. Adjectives and possessives come after the noun.

Examples:

Kimarogo kileoloka	The Kimarogo tree fell down
Shimarogo shileoloka	The Kimarogo trees fell down

Ngileura kitapu	I bought a book
Ngilekiura	I bought it

Ngileura shitapu	I bought books
Ngileshiura	I bought them

Kiimbo kicha	A nice song
Shindo shiwicho	Bad things

Kite kyako	My dog
Kitapu kyapfo	Your book
Kitara kyake	Her/his bed
Kifi kyafu	Our tree
Kishu kyanyu	Your (plural) knife
Kiombo kyawo	Their pot

KYA and SHA = OF

Shimbo sha Ruwa = The Songs of God (Hymns)
Kikunja kya Susan = Susan's bundle

Demonstratives

Kyi This	Shi These
Kilya That	Shilya Those
Kyo This/that referred to	Sho These/those referred to

To facilitate pronunciation the noun prefix **KI** sometimes changes to **KY** - for example KYERI (chance).

M/WA Class

All the nouns in this class denote human beings. Its verb and object prefixes, unlike Swahili, cannot be used for other living creatures.

Examples:

Msoro, Mka, Mfee, Mndu	Man, Woman, Parent, Person
Wasoro, Waka, Wafee, Wandu	Men, Women, Parents, People

Verb prefixes

A, E, NA, NE (singular)	Nyikiki akundi?/ Nakundi kiki? (What does he/she want?)
-------------------------	--

WA (plural)

Object prefixes

M(W) MU (singular)	Ngikemuona (I always see him)
W/WE/WA	Ngikewaona (I always see them)

Adjective prefixes

M/U (singular)	Mndu mbiche (a bad person)
W/WE/WA	Wandu wose (all people)
	Wandu wafai (many people)
	Mndu umwi (one person)
	Wakunde wecha (nice friends)

Possessives

oko, opfo, oke, ofu, onyu, owo, o	(singular)
wako, wapfo, wake, wofu, wowo, wa	(plural)
my, your, his/her, our, your(pl), their, of	

Demonstratives

Chu This	Mkunde chu	This friend
Wa Those	Walee wa	Those affianced people
Ulya That	Mndu ulya	That person
Walya Those	Wandu walya	Those people

Examples:

Ichu nyi we	This is he/she	Nyi msoro chu o kulya Mamba mbeigamba
Iwa nyi wo	Those are they	It is the man from Mamba I was talking about
Ngivekeri nawe	I was with her/him	Nyi msoro chu mbeigamba
Ngivekeri nawo	I was with them	This is the man I was talking about

- / - Class

In this class there is no change in the word from singular to plural

Verb prefixes

I (singular) and TSI (Plural)	Nguwe ilee	The pig is asleep
	Nguwe tsilee	The pigs are asleep

Object prefixes

I/TSI	Examples:	Nalewafa nguwe	He caught the pig(s)
		Naleiwafa	He caught it
		Naletsiwafa	He caught them

Adjective prefixes

NGI/TSI	Examples:	Nguwe nginofu	A fat pig
		Nguku tsifoi	Many chickens
		Nguo ngicha	A nice cloth

Possessives

Yako, yapfo, yake, yafu, yanyu, yawo, ya	(singular)
Tsako, tsapfo, tsake, tsafu, tsanyu, tsawo, tsa	(plural)
My, your, his/her, our, your(pl), their, of	

Demonstratives

Yi	This	Tsi	These
Iya	That	Tsilya	Those
Yo	That	Tso	Those referred to

Numba yo ilesanjuka	The house that has broken down/become derelict
Numba tso tsilesanjuka	The houses that have become derelict
Natso tsimonyi ngiwofe	Those are the only ones I have

THE - /MA class

Example: Ruu/Maruu Banana/Bananas

Verb prefixes

LYI/LYE (singular)	Ruu lyileiwo	The banana was stolen
GA (plural)	Maruu galelyio	The bananas were eaten

Object prefixes

LI	(singular)	Ngiphunga ondo	I am tethering the sheep
		Ngiliphunga	I am tethering it
GA or ME	(plural)	Ngishinja maondo	I am slaughtering sheep
		Ngigashinja	I am slaughtering them

Adjective prefixes

LYI	(singular)	Rui lyicha	A nice voice
GA or ME	(plural)	Maruu mecha	Nice bananas
		Mafofo gaofo	Many words
		Mafofo mecha gaofo	Many nice words

Possessives

lyako, lyapfo, lyake, lyafu, lyanyu, lyawo, lya	(singular)
gako, gapfo, gake, gafu, ganyu, gawo, ga	(plural)
my, your, his/her, our, your(pl), their, of	

Refo lya Kristo	The word of Christ
-----------------	--------------------

Demonstratives

Ly	This	Ga	These
Lyilya	That	Galya	Those

Uwa lyilya	That sugar cane
Mauwa galya	Those sugar canes

Ikopo lyi	This tin
Makopo ga	These tins

Nyi iliyi ngiweigamba	This is the one I was talking about
Nyi galya ngiweigamba	Those are the ones I was talking about

Nalyo ngiwewofe	This is what I had
Nago ngiwewofe	Those are what I had

This class contains uncountable nouns. Agreements within this class appear to be interchangeable.

U/LU Ushari huleoroka The congregation stood up

U/LU	Ngekelya ugali	I always eat ugali
	Ngekelulya	I always eat it

LU	Ushari lunganyi	A large congregation
----	-----------------	----------------------

Woko, wopfo, woke, woŕu, wonyu, wowo, wo (uncountable)

Loko, lopfo, loke, loŕu, lonyu, lowo, lo (uncountable)

Ushangunyi lo Ruwa	The brow of God
Ushari lo Ashira	The congregation of Ashira
Ushari wo Ashira	The congregation of Ashira

LU	This	Ulogo lu	This news
LULYA	That	Ulogo lulya	That news

This class possesses the noun **Handu**, meaning a general place.

HA	Handu hawono	The place is seen
----	---------------------	-------------------

HO	Ngiwonyi handu	I see the place
	Ngiwonyi ho	I see it

HA/HE	Handu he cha	A nice place
	Handu han ganyi	A big place

hako, hapfo, hake, hafu, hanyu, hawo, ha
my, your, her/his, our, your(pl), their, of

Handu hake Her place

Iha	This place here	
Halya	That place there	
Iho	Here referred to	Kitapu kyo kikeri iho mesanyi The book which is here on the table

This class possesses the noun **Kundu**, meaning a known specific place.

KU	Kundu kurwono	The place is seen
----	---------------	-------------------

IPFO/KU	Ngiwonyi kundu	I see the place
	Ngiwonyi ipfo	I see it
	Ngikuwonyi	I see it

KU	Kundu kucha	A nice place
	Kundu kunganyi	A big place

koko, kopfo, koke, koŋu, konyu, kowo, ko
my, your, her/his, our, your(pl), their, of

Kundu koke Her place

Iha (sic)	This place here
Kulya	That place there

VERBS

Below are examples of the verb system of the Vunjo dialect of KiChagga. The drills deal with several of the tenses listed. We have not attempted to match the tenses to English models such as *Infinitive, Present Continuous, Present Perfect, Imperative, Past, etc.* as far deeper analysis is necessary.

	<u>Tentative equivalent</u>	<u>Negative version</u>
Iimba	To sing	Chi iimbapfo
Ngiiimba	I am singing	Ngiiimbapfo
Ngikeriimba	I am still singing	Ngikeriimbapfo
Ngikeimba	I sing	Ngikeimbapfo
Ngicheimba	I will sing	Ngicheimbapfo
Ngecheimba	I will sing	Ngecheimbapfo
Ngiiweimba	I was singing	Ngiiweimbapfo
Ngamimba	I sang	Ngilandeimbepfo
Ngileweimba	I did sing	Ngileweimbapfo
Ngileimba	I have sung	Ngileimbapfo
Ngaimba	I have just sung	Ngaimbapfo
Ngilimbe?	Should I sing?	Ngilaimbe?
Keimba	Please sing	Mola imbe
Keweimba	Please sing (more encouraging)	Mola imbe
Kiimbo kiimbiyo	The song is being sung	Kiimbo kiimbiyopfo
Kiimbo kekeimba	The song is sung (habitual)	Kiimbo kekeimbopfo
Kiimbo kechiimba	The song will be sung	Kiimbo kechiimbopfo
Kiimbo kileimba	The song was sung	Kiimbo kileimbopfo
Kiimbo kileimbiyo	The song has been sung	Kiimbo kileimbiyopfo

THE TAPES

Shimbonyi?

How are things?

Nashicha ugambe shapfo? Fine, and how about your news?

Nashicha Fine

Njoo, lukuloshe KiChaka. Come, let's learn Chagga.

Tafadhali, afanyia necha shindo shose, alafu ujibu maswali gako.
Please listen carefully to everything, then answer my questions.

As noted on page 1, Vunjo KiChagga has two extra R's and an extra G. Before progressing to the Drills, please practise these sounds:

Ř Ř Řeř Řeř Řeř Nuwore Chiuř Ifeř Ruř

Ğ Ğ Ğa Ğa Ğaha Ğaha Ğalya Ğafoi, Ğako, Ugambe

R R R R Ruu Ruu Ruu Maruu Maruu Mbare Kisoro Mringa

THE DRILLS

The drills are designed to make you think in Chagga and get used to basic conversation. The speaker asks a question which you answer in the affirmative and then the negative. Then the speaker asks you the question a second time and you must give the correct answer, depending on your situation. There are other phrases you can use such as:

Please say that again slowly.
Gamba se kimbuo.

I don't know.
Nglichipfo.

Ask another question.
Wesa iswali lingi.

<u>QUESTION</u>	<u>AFFIRMATIVE REPLY</u>	<u>NEGATIVE REPLY</u>
Are you ready? Nommba?	Yes, I am..... Yee, ngammba.	No, I am not..... Ote, ngilandewepfo.
Are you happy? Numchihie?	Yee, ngimchihie.	Ote, ngimchihiepfo.
Are you inside the house? Nui numbenyi?	Yee, ngii numbenyi.	Ote, ngii numbenyipfo.
Are you alone? Nuikumonyi?	Yee, ngii ngimonyi.	Ote, ngii na mbuya yako.(with a friend)
Are you a Tanzanian? Iyoe nyi Mtanzania?	Yee, ngii Mtanzania.	Ote, ngii Mtanzaniapfo.
Are you a Chagga? Iyoe nyi Mchaka?	Yee, ngii Mchaka.	Ote, ngii Mchakapfo.
Are you well? Numcha?	Yee, ngimcha.	Ote, ngimchapfo.
Are you sick? Nulue?	Yee, ngilue.	Ote, ngiluepfo.
Are you certain? Nuwofo uhakika?	Yee, ngiwofo uhakika.	Ote, ngiwofo uhakikapfo.
Are you married? (Woman) Numwalike?	Yee, ngimwalike.	Ote, ngimwalikepfo.
Are you married? (Man) Nualikie?	Yee, ngialikie.	Ote, ngialikiepfo.
Are you there? Nui halya?	Yee, ngii iha.	
Are you tired? Nuchokie?	Yee, ngichokie.	Ote, ngichokiepfo.
Have you gone in? Nomuife napfo?	Yee, ngamuifa napfo.	Ote, ngilandeife napfo pfo.
Have you gone out? Nomuuke na nja?	Yee, ngamuuka na nja.	Ote, ngilandeuke na nja pfo.
Have you arrived? Nomshike?	Yee, ngamshika.	Ote, ngilandeshike pfo.

<u>QUESTION</u>	<u>AFFIRMATIVE REPLY</u>	<u>NEGATIVE REPLY</u>
Have you left Kibosho? Nomuuke Kibosho?	Yes, I have..... Yee, ngamuuka Kibosho.	No, I have not..... Ote, ngilandeuke Kibosho pfo.
Have you stayed in Arusha? Nulemkaa Arusha?	Yee, ngilemkaa Arusha.	Ote, ngilandekae Arusha pfo.
Have you gone up Mount Meru? Nulemfoya fumvunyi Iya Meru?	Yee, ngilemfooya fumvunyi Iya Meru.	Ote, ngilandefooye fumvunyi Iya Meru pfo.
Have you come back from Uru? Nommbuye kulya Uru?	Yee, ngambuya kulya Uru.	Ote, ngilandewuye kulya Uru pfo.
Am I sick? Ngilue?	Yes, you are..... Yee, nulue.	No, you are not..... Ote, uluepfo.
Am I ready? Ngammba?	Yee, ommba.	Ote, ulandewepfo.
Am I a European? Inyi nyi msungu?	Yee, iyoe nyi msungu.	Ote, iyoe chi msungu pfo.
Do I look happy? Uambuya ngimchihie?	Yee, numchihie.	Ote, nuwofo nyi wukiwa. (No you look sad)
Do I look sad? Uambuya ngiwofo nyi wukiwa?	Yee, nuwofo nyi wukiwa.	Ote, nuwofo nyi sia. (No, you look happy)
That is true, isn't it? Ikyyo nyi kyaloi, chiufo?	Yes, it is..... Yee, nyi kyaloi.	No, it is not..... Ote, chi kyaloi pfo.
That is possible, isn't it? Kyechiifimika, chiuro?	Yee, kyechiifimika.	Ote, kyechiifimikapfo.
That is here, isn't it? Kikeri iha, chiuro?	Yee, kikeri iha.	Ote, kikeri iha pfo.
It is there, isn't it? Kikeri halya, chiufo?	Yee, kikeri halya.	Ote, kikeri halyapfo.
That is all, isn't it? Ikyyo nyi kyoose, chiufo?	Yee, nyi kyoose.	Ote, chikyoosepfo.

<u>QUESTION</u>	<u>AFFIRMATIVE REPLY</u>	<u>NEGATIVE REPLY</u>
It is new, isn't it? Kii kihya, chiufo?	Yes, it is..... Yee, kii kihya.	No, it isn't..... Ote, kii kihyapfo.
It is good, isn't it? Kikicha, chiufo?	Yee, kikicha.	Ote, kikichapfo.
That is bad, isn't it? Ikya kikiwicho, chiufo?	Yee, kikiwicho.	Ote, kikiwichopfo.
That is enough, isn't it? Ikya kiamshika, chiufo?	Yee, kiamshika.	Ote, kilandeshikepfo.
That is better, isn't it? Ikya kikicha mnu, chiufo?	Yee, kikicha mnu.	Ote, kikicha mnupfo.
That is far, isn't it? Ikya kikeri kuleshi, chiufo?	Yee, kikeri kuleshi.	Ote, kikeri kuleshipfo.
That is too expensive, isn't it? Ikya kii kya woru ung'anyi mnu, chiufo?	Yee, kii kya woru ung'angi mnu.	Ote, kii kya woru ung'anyi mnupfo.
That is very far, isn't it? Ikya kikeri kuleshi mnu, chiufo?	Yee, kikeri kuleshi mnu.	Ote, kikeri kuleshi mnupfo.
That is happening this evening, isn't it? Ikya kiiwutika kiukonyiki, chiufo?	Yee, kiiwutika kiukonyiki.	Ote, kiiwutika kiukonyikipfo.
That is amusing, isn't it? Ikya nyi kya mbare, chiufo?	Yee, nyi kya mbare.	Ote, chi kya mbare pfo.
That is the same, isn't it? Ikya kifananyi, chiufo?	Yee, kifananyi.	Ote, kifananyi pfo.
That is happening in the morning, isn't it? Ikya kiiwutika ngamenyi, chiufo?	Yee, kiiwutika ngamenyi.	Ote, kiiwutika ngamenyipfo.
That is the house, isn't it? Iyo nyi numba iya, chiufo?	Yee, nyi numba iya.	Ote, chi numba iya pfo.

Where is my book? Nyi kui kitapu kyako kikeri?	Your book is in your room. Kitapu kyapfo kikeri kirinyi kyapfo.
Where is my wife? Nyi kui mka oko akeri?	Your wife is in her room. Mka opfo nakeri kirinyi kyake.
Where is my husband? Nyi kui mii oko akeri?	Your husband is in his room. Mii opfo nakeri kulya kirinyi kyake.
Where is my daughter? Nyi kui manaoko o waka akeri?	Your daughter is in your house. Mana opfo o waka nakeri ipfo numbenyi yapfo.
Where is my son? Nyi kui manaoko o kisoro akeri?	Your son is in his house. Mana opfo o kisoro nakeri numbenyi yake.
Where is my money? Nyi kui pesa tsako tsikeri?	Your money is in your house. Pesa tsapfo tsikeri kulya numbenyi yapfo.
Where is my sister? Nyi kui mshiki oko akeri?	Your sister is in your house. Mshiki opfo nakeri kulya numbenyi yapfo.
Where is my brother? Nyi kui msacha oko akeri?	Your brother is in your house. Msacha opfo nakeri kulya numbenyi yapfo.
<hr/>	
Where is my book? Nyi kui kitapu kyako kikeri?	Here is your book. Aiki kitapu kyapfo.
Where is my wife? Nyi kui mka oko akeri?	There is your wife. Olya mka opfo.
Where is my husband? Nyi kui mii oko akeri?	There is your husband. Olya mii opfo.
Where is my daughter? Nyi kui manaoko o waka akeri?	There is your daughter. Olya mana opfo o waka.
Where is my son? Nyi kui mana oko o kisoro akeri?	There is your son. Olya mana opfo o kisoro.
Where is my money? Nyi kui pesa tsako tsikeri?	There is your money. Atsilya pesa tsapfo.
Where is my sister? Nyi kui mshiki oko akeri?	There is your sister. Olya mshiki opfo.
Where is my brother? Nyi kui msacha oko akeri?	There is your brother. Olya msacha opfo.
Where is my book? Nyi kui kitapu kyako kikeri?	Your book is not here. Kitapu kyapfo kikeri ihapfo.

Where is my wife? Nyi kui mka oko akari?	Your wife is not here. Mka opfo akari ihapfo.
Where is my husband? Nyi kui mii oko akari?	Your husband is not here. Mii opfo akari ihapfo.
Where is my daughter? Nyi kui mana oko o waka akari?	Your daughter is not here. Mana opfo o waka akari ihapfo.

Where is my son? Nyi kui mana oko o kisoro akari?	Your son is not here. Mana opfo o kisoro akari ihapfo.
Where is my money? Nyi kui pesa tsako tsikeri?	Your money isn't here. Pesa tsapfo tsikeri ihapfo.
Where is my sister? Nyi kui mshiki oko akari?	Your sister isn't here. Mshiki opfo akari ihapfo.
Where is my brother? Nyi kui msacha oko akari?	Your brother isn't here. Msacha opfo akari ihapfo.

Where are my clothes? Nyi kui nguo tsako tsikeri?	Your clothes are here. Nguo tsapfo tsikeri iha.
Where are my friends? Nyi kui mbuya tsako wakeri?	Your friends are here. Mbuya tsapfo wakeri iha.
Where are my children? Nyi kui wana wako wakeri?	Your children are here. Wana wapfo wakeri iha.
Where are my sisters? Nyi kui washiki wako wakeri?	Your sisters are here. Washiki wapfo wakeri iha.
Where are my brothers and sisters? Nyi kui wasacha na washiki wako wakeri?	They are here. Wakeri iha.

Where are my clothes? Nyi kui nguo tsako tsikeri?	Your clothes are not here. Nguo tsapfo tsikeri ihapfo.
Where are my friends? Nyi kui mbuya tsako wakeri?	Your friends are not here. Mbuya tsapfo wakeri ihapfo.
Where are my children? Nyi kui wana wako wakeri?	Your children are not here. Wana wapfo wakeri ihapfo.

Where are my sisters? Nyi kui washiki wako wakeri?	Your sisters are not here. Washiki wapfo wakeri ihapfo.
Where are my brothers and sisters? Nyi kui wasacha na washiki wako wakeri?	They are not here. Wakeri iha pfo.

Whose is this dress? Irinda lyi nyi lyawi?	It's my dress. Nyi irinda lyako.
---	-------------------------------------

Whose is this money? Pesa tsi nyi tsawi?	It's my money. Nyi pesa tsako.
---	-----------------------------------

Whose is this book? Kitapu kyi nyi kyawi?	It's my book. Nyi kitapu kyako.
--	------------------------------------

Whose is this bag? Mfuko chu nyi wowi?	It's my bag. Nyi mfuko oko.
---	--------------------------------

Do you have a knife? Nuwofe kishu?	Yes, I have a knife. Yee, ngiwofe kishu.
---------------------------------------	---

Do you have a spoon? Nuwofe kiliko?	Yes, I have a spoon. Yee, ngiwofe kiliko.
--	--

Do you have any money? Nuwofe shipesa?	Yes, I have some money; here it is. Yee, ngiwofe shipesa; ashi shikeri iha.
---	--

Do you have a Bible? Nuwofe Bibilia?	Yes, I have a Bible; here it is. Yee, ngiwofe Bibilia. Ai ikeri iha.
---	---

Do you have any water? Nuwofe mringa?	Yes, I have some water. I'll fetch it. Yee, ngiwofe mringa. Ngeenda iuende.
--	--

Do you have any eggs? Nuwofe mapore?	Yes, I have some eggs. I'll bring them. Yee, ngiwofe mapore. Ngeenda iwaende.
---	--

Do you have any meat? Nuwofe nyama?	Yes, I have some. I'll get it. Yee, ngiwofe nyama. Ngeenda liende.
--	---

Do you have any butter? Nuwofe siaji?	Yes, I have some butter. I'll get it. Yee, ngiwofe siaji. Ngeenda liende.
--	--

Do you have any water? Nuwofe mringa?	No, I haven't any water. I'm sorry. Ote, ngiwofe mringapfo. Ngihoria.
--	--

Do you have any eggs? Nuwofe mapore?	No, I haven't any eggs. Ote, ngiwofe maporepfo.
---	--

Do you have any meat?
Nuwofe nyama?

No, I haven't any meat.
Ote, ngiwofe nyamapfo.

Do you have any butter?
Nuwofe siaji?

No, I haven't any butter.
Ote, ngiwofe sijapfo.

Do you want to eat?
Nukundi ilya?

Yes, I want to eat.
Yee, ngikundi ilya.

Do you want to stay?
Nukundi itirima?

Yes, I want to stay.
Yee, ngikundi itirima.

Do you want to go there?
Nukundi ienda halya?

Yes, I want to go there.
Yee, ngikundi ienda ho.

Do you want to speak to him/her?
Nukundi ifefa nawe?

Yes, I want to speak to him/her.
Yee, ngikundi ifefa nawe.

Do you want to go inside
the house?
Nukundi iifa na numba?

Yes, I want to go inside.
Yee, ngikundi iifa napfo.

Do you want to drink?
Nukundi inyo?

Yes, I want to drink.
Yee, ngikundi inyo.

Do you want to see her/him?
Nukundi imuona?

Yes, I want to see her/him.
Yee, ngikundi imuona.

Do you want to know?
Nukundi imanya?

Yes, I want to know.
Yee, ngikundi imanya.

Do you want to sleep?
Nukundi ilaa?

Yes, I want to sleep.
Yee, ngikundi ilaa.

Do you want to leave?
Nukundi ienda?

Yes, I want to leave.
Yee, ngikundi ienda.

Do you want to go to Church?
Nukundi ienda Hekalunyi?

Yes, I want to go.
Yee, ngikundi ienda.

Do you want to eat?
Nukundi ilya?

No, I don't want to eat.
Ote, ngikundilyapfo.

Do you want to stay?
Nukundi itirima?

No, I don't want to stay.
Ote, ngikundi itirimapfo.

Do you want to go there?
Nukundi ienda halya?

No, I don't want to go there.
Ote, ngikundi ienda ho pfo.

Do you want to speak to him/her?
Nukundi ifefa nawe?

No, I don't want to speak to him/her.
Ote, ngikundi ifefa nawepfo.

Do you want to go inside
the house?
Nukundi iifa na numba?

No, I don't want to go inside.
Ote, ngikundi iifa naipfo pfo.

Do you want to drink?
Nukundi inyo?

No, I don't want to drink.
Ote, ngikundi inyo pfo.

Do you want to see her/him?
Nukundi imuona?

No, I don't want to see her/him.
Ote, ngikundi imuonapfo.

Do you want to know?
Nukundi imanya?

No, I don't want to know.
Ote, ngikundi imanyapfo.

Do you want to sleep?
Nukundi ilaa?

No, I don't want to sleep.
Ote, ngikundi ilaapfo.

Do you want to leave?
Nukundi ienda?

No, I don't want to leave.
Ote, ngikundi iendapfo.

Do you want to go to Church?
Nukundi ienda Hekalunyi?

No, I don't want to go.
Ote, ngikundi iendapfo.

Are you going to eat?
Nuiendelya?

Yes, I am going to eat soon.
Yee, ngiendelya ulalu kufi.

Are you going to begin?
Nuienda iwooka?

Yes, I am going to begin soon.
Yee, ngienda iwooka ulalu kufi.

Are you going to play soccer?
Nuienda itema mpira?

Yes, I am going to play soccer soon.
Yee, ngienda itema mpira ulalu kufi.

Are you going to sleep?
Nuienda ilaa?

Yes, I am going to sleep soon.
Yee, ngienda ilaa ulalu kufi.

Are you going to see the school?
Nuienda iwona shuule?

Yes, I am going to see the school soon.
Yee, ngienda iwona shuule ulalu kufi.

Are you going to eat?
Nuienda ilya?

No, I am not going to eat yet.
Ote, ngienda ilya ulalupfo.

Are you going to begin?
Nuienda iwooka?

No, I am not going to begin yet.
Ote, ngienda iwooka ulalupfo.

Are you going to play soccer?
Nuienda itema mpira?

No, I am not going to play soccer yet.
Ote, ngienda itema mpira ulalupfo.

Are you going to sleep? Nuienda ilaa?	No, I am not going to sleep yet. Ote, ngienda ilaa ulalupfo.
Are you going to see the school? Nuienda iwona shuule?	No, I am not going to see the school yet. Ote, ngienda iwona shuule ulalupfo.

Will you come in? (house) Nucheifa na numba?	Yes, I'll come in. Yee, ngecheifa.	No, I won't come in. Ote, ngecheifapfo.
Will you come? Nochicha?	Yes, I'll come. Yee, ngechicha.	No, I won't come. Ote, ngechichapfo.
Will you go out? Nocheenda nja?	Yes, I'll go out soon. Yee, ngecheenda nja ulalu kufi.	No, I won't go out yet. Ote, ngecheenda nja ulalupfo.

QUESTION

AFFIRMATIVE REPLY

NEGATIVE REPLY

Are you eating? Nuiya?	Yes, I am..... Yee, ngilya.	No, I am not..... Ote, ngilyapfo.
Are you beginning? Nuiwooka?	Yee, ngiwooka.	Ote, ngiwookapfo.
Are you listening? Nulafanyia?	Yee, ngiafanyia.	Ote, ngiafanyiapfo.
Are you coming in?(house) Nuifa na numbenyi?	Yee, ngiifa napfo.	Ote, ngiifa napfo pfo.
Are you looking? Nuiambuya?	Yee, ngiambuya.	Ote, ngiambuyapfo.
Are you paying? Nuitaa?	Yee, ngitaa.	Ote, ngitaapfo.
Are you staying?(waiting) Nuitirima?	Yee, ngitirima.	Ote, ngitirimapfo.
Are you working? Nuiirunda?	Yee, ngiirunda.	Ote, ngiirundapfo.
Are you going up? Nuienda wuye?	Yee, ngienda wuye.	Ote, ngienda wuyepfo.
Are you forgetting? Nuiwarima?	Yee, ngiwarima.	Ote, ngiwarimapfo.

CONVERSATION 1

Good morning, how are you?
Shimbonyi sha ngamenyi?

Very well, thank you, and how are you?
Nashicha kapisa, aika, ungiwie shapfo?

I am very well
Ngimcha kapisa.

Please come and eat with me. I have some food in my house.
Kennjo uchekuliya nainyi. Ngiwofe kelya kunu numbenyi koko.

That is very kind of you. I will certainly come with you.
Ikoy nyikindo kya ikunda lyapfo ling'anyi. Koikyo ngechicha na iyoe.

Where is your house?
Nyi kui numba yapfo ikeri?

My house is only a short distance from here. It is there on the left. Let us go.
Numba yako ikeri kufui kitutu iwuka iha. Ikeri halya urenyi lo kumoso. Sinde luende.

Are you very hungry?
Nuichue njaa mnu?

Yes, I am very hungry. I have been working hard.
Yee, ngiichue njaa mnu. Ngiweirunda kasi ngikari sana.

Here is some meat. I hope you will like it.
Ai nyama. Ngakusuria nochilikunda.

Thank you very much. It tastes very good.
Aika mnu. Ilofa sana.

Do you want to drink some beer? I have some here.
Nukundi inyo wari? Ngiwofe wari iha.

Thank you. People say that the beer in this district is the best in the region.
Aika. Wandu wekeamba ke wari wo iha nyi wokelofa kuta wose wo mri chu.

Yes, we have an interesting way of making it.
Yee, luwore njia ya mbare ngicha ye ufika.

I must go now. You have been very kind. You must come to my house soon.
Nyimrasa ngiende ulalu. Nowafa ikunda linganyi mnu. Mrasa uche na kulya kanyi koko kyeri kitutu.

I live near the Church on the right of the mission shop. Goodbye.
Ngekyekaa kufui na hekalu urenyi lo kulywe lo duka la misionyi. Nakopfo.

<u>QUESTION</u>	<u>AFFIRMATIVE REPLY</u>	<u>NEGATIVE REPLY</u>
Are you thirsty? Numwagari?	Yes, I am thirsty. Yee, ngimwangari.	No, I am not thirsty. Ote, ngimwangaripfo.
Do you eat bananas? Nokelya maruu?	Yes, I eat bananas. Yee, ngekelya maruu.	No, I don't eat bananas. Ote, ngekelya maruupfo.
Will you eat later? Nochichelya iliyi numa?	Yes, I will eat later. Yee, ngechichelya iliyi numa.	No, I won't eat later. Ote, ngechichelya iliyi numapfo.
Did you see that? Nulewona kilya?	Yes, I saw it. Yee, ngilekiwona.	No, I didn't see it. Ote, ngilekiwonapfo.
Did you see everything? Nulewona shindo shose?	Yes, I saw everything. Yee, ngilewona shindo shose.	No, I didn't see anything. Ote, ngilewona shindo shosepfo.
Do you see that mountain? Nuwonyi fumvu lilya?	Yes, I see that mountain. Yee, ngiwonyi fumvu lilya.	No, I don't see that mountain. Ote, ngiwonyi fumvu lilyapfo.
<hr/>		
What is he doing? Nyikiki aiuta?	He isn't doing anything/he is doing nothing Aiuta kindo pfo.	
What is she saying? Nyikiki aigamba?	She isn't saying anything/she is saying nothing Aigamba kindo pfo.	
What does he want? Nyikiki akundi?	He doesn't want anything/he wants nothing Akundi kindo pfo.	
What does she know? Nyikiki aichi?	She doesn't know anything/she knows nothing Aichi kindo pfo.	
What is he taking? Nyikiki airuo?	He isn't taking anything/he is taking nothing Airuo kindo pfo.	
What is she eating? Nyikiki ailya?	I don't know what she is eating Ngiichi kindo ailyapfo.	
What is he drinking? Nyikiki ainyo?	I don't know what he is drinking Ngiichi kindo ainyopfo.	
What is she reading? Nyikiki aisoma?	I don't know what she is reading Ngiichi kindo aisomapfo.	
What is he buying? Nyikiki aiura?	I don't know what he is buying Ngiichi kindo aiurapfo.	
What is she selling? Nyikiki aikumba?	I don't know what she is selling Ngiichi kindo aikumbapfo.	

What does he eat? Nyikiki ekelya?	I don't know what he eats. Ngiichi kindo ekelyapfo.
What does she drink? Nyikiki ekenyo?	I don't know what she drinks. Ngiichi kindo ekenyopfo.
What does he read? Nyikiki ekesoma?	I don't know what he reads. Ngiichi kindo ekesomapfo.
What does she buy? Nyikiki ekeura?	I don't know what she buys. Ngiichi kindo ekeurapfo.
What does he sell? Nyikiki ekekumba?	I don't know what he sells. Ngiichi kindo ekekumbapfo.
What does she have? Nyikiki awofe?	I don't know what she has. Ngiichi kindo awofepfo.
What does he see? Nyikiki ekewona?	I don't know what he sees. Ngiichi kindo ekewonapfo.
What does she do? Nyikiki ekewuta?	I don't know what she does. Ngiichi kindo ekewutapfo.
What does he say? Nyikiki ekegamba?	I don't know what he says. Ngiichi kindo ekegambapfo.
What does she take? Nyikiki ekefuo?	I don't know what she takes. Ngiichi kindo ekefuopfo.
<hr/>	
What is he doing? Nyikiki aiuta?	He is digging in the shamba. Naifema mndenyi.
What is she saying? Nyikiki aigamba?	She is saying she has a pain here. Naigamba naiwawiyo iha.
What does he want? Nyikiki akundi?	He wants you to take his photograph. Nakundi iyoe umkapie picha yake.
What does she know? Nyikiki aichi?	She knows how to type and use a sewing machine. Naichi itaipu na itumia cherehani.
What is he taking? Nyikiki airuo?	He is taking food, rope, medicine, and water. Nairuo kelya, kamba, mfi, na mringa.
What is she eating? Nyikiki ailya?	She is eating bananas and meat. Nailya maruu na nyama.

What is he drinking? Nyikiki ainyo?	He is drinking millet beer. Nainyo wari wo mbeke.
What is she reading? Nyikiki aisoma?	She is reading about Mount Kilimanjaro. Naisoma shindo sha fumvu lya Kilimanjaro.
What is he buying? Nyikiki aiura?	He is buying some petrol and oil. Naiura petroli na mafuḥa.
What is she selling? Nyikiki aikumba?	She is selling fruit. Naikumba ndunda.
What does he eat? Nyikiki ekelya?	He eats rice, beans, and fish. Nekelya mchele, maharage, na makunga.
What does she drink? Nyikiki ekenyo?	She drinks milk, tea, and coffee. Nekenyo maruwa, chai, na kahawa.
What does he read? Nyikiki ekesoma?	He reads religious books. Nekesoma shitapu sha Ruwa.
What does she buy? Nyikiki ekeura?	She buys material for making clothes. Nekeura shitambaa she shona nguo.
What does he sell? Nyikiki ekekumba?	He sells eating and cooking utensils. Nekekumba shoombo shelyiya na shekoria shelya.
What does she have? Nyikiki awofe?	She has hoes, rakes, and shamba tools. Nawofe makumbi, mareki, na shindo shefema mndenyi.
What does he see? Nyikiki ekewona?	He sees clouds, stars, the sun, the moon, the land and the sea. Nekewona marundu, nyenyeri, mnengeri, mori, nji, na bahari.
What does she do? Nyikiki ekeuta?	She cultivates near the river and collects honey. Nekefema kufui na pichi na isania ukyi.
What does he say? Nyikiki ekegamba?	He says we may use the water and gather wood. Nekegamba lochiirima itumia mringa na isana ngui.
What does she take? Nyikiki ekefuo?	She takes maize to the mill and sugar cane to the market. Nekefuo meemba ngedesaa na mauwa sangafenyi.

Here is an alternative pattern:

What does she do? Nekewuta kiki?	I don't know what she does Ngekemanya kindo ekewutapfo.
What does he say? Nekegamba kiki?	I don't know what he says. Ngekemanya kindo ekegambapfo.

QUESTION	AFFIRMATIVE REPLY	NEGATIVE REPLY
Do you want to eat here? Nukundi ilya iba?	Yes, we want to..... Yee, lukundi ilya iba.	No, we don't want to..... Ote, lukundi ilya ihapfo.
Do you want to drink here? Nukundi inyo iba?	Yee, lukundi inyo iba.	Ote, lukundi inyo ihapfo.
Do you want to go for a walk tomorrow? Nukundi ienda ichumia ngama?	Yee, lukundi ienda ichumia ngama.	Ote, lukundi ienda ichumia ngamapfo.
Do you want to dance tonight? Nukundi ishina danzi inu kiwukonyi?	Yee, lukundi ishina danzi inu kiwukonyi.	Ote, lukundi ishina danzi inu kiwukonyipfo.
<hr/>		
Whom does he know? Nekemanya wi?	He doesn't know anybody. Ekemanya mndu oosepfo.	He knows you. Nekekumanya iyoe.
Whom does she ask? Nekewesa wi?	She doesn't ask anyone. Ekewesa mndu oosepfo.	She asks you. Nekekuwesa iyoe.
Whom does he see? Nekewona wi?	He doesn't see anyone. Ekewona mndu oosepfo.	He sees you. Nekekuwona iyoe.
Whom does she meet? Nekekoyana na wi?	She doesn't meet anyone. Ekekoyana na mndu oosepfo.	She meets you. Nekekoyana na iyoe.
Whom is he looking at? Naiambuya wi?	He isn't looking at anyone. Aiambuya mndu oosepfo.	He is looking at you. Naikuambuya iyoe.
Whom is she looking for? Naipfula wi?	She isn't looking for anyone. Aipfula mndu oosepfo.	She is looking for you. Naikupfula iyoe.
Whom is he calling? Nailaga wi?	He isn't calling anyone. Ailaga mndu oosepfo.	He is calling you. Naikulaga iyoe.

REPORTED SPEECH/INCIDENTS

How is your father? Shimbonyi sha awuyo?	
What did he say? Nyikiki alegamba?	He asked for news of your father. Nalewesa shimbonyi sha awuyopfo.

I'll take the chickens.
Ngefuo nguku.

What did she take?
Nyikiki alefuo?

She took the chickens.
Nalefuo nguku.

I saw three elephants.
Ngilewona njofu tsiraru.

What did he see?
Nyikiki alewona?

He saw three elephants.
Nalewona njofu tsiraru.

I'll eat the eggs.
Ngelya mapore.

What did she eat?
Nyikiki alelya?

She ate the eggs.
Nalelya mapore.

I've brought this goat for the wedding party.
Ngaende mburu-yi yelya wolinyi.

What did he bring?
Nyikiki aleende?

He brought this goat for the wedding party.
Naleende mburu-yi yelya wolinyi.

Where is the waterfall?
Nyikui maporomoko gakeri?

What did she ask?
Nyikiki alewesa?

She asked the location of the waterfall.
Nalewesa maporomoko gakeri kui?

I paid for the chairs.
Ngiletaaya shitima.

What did he pay for?
Nyikiki alekitaaya?

He paid for the chairs.
Naletaaya shitima.

I've forgotten the name of the river.
Ngilewafima rina lya pichi.

What did she forget?
Nyikiki alewafima?

She forgot the name of the river.
Nalewarima rina lya pichi.

I'm looking for a teacher named Masao.
Ngiipfula malimu ekelao Masao.

For whom was he looking?
Naweipfula wi?

He was looking for a teacher named Masao.
Naweipfula malimu ekelao Masao.

She looked for my lost wallet.
Nalepfula mfuko oko o pesa ulefeka.

What did she look for?
Nyikiki alepfula?

She looked for your lost wallet.
Nalepfula mfuko opfo o pesa ulefeka.

ELEMENTARY COMPREHENSION

I carried the baby. You caught the lamb. She washed the cooking pot.
Ngileira mana. Nulewafa ondo. Nalesanja kinungu.

What did I do?
Nyikiki ngileuta?

You carried the baby.
Nuleira mana.

What did you do?
Nyikiki uleuta?

I caught the lamb.
Ngilewafa ondo.

What did she do?
Nyikiki aleuta?

She washed the cooking pot.
Nalesanja kinungu.

Helen and Maria, you went to church. Martha, you and I went to the shop. The others went to Mwika.

Helen na Maria, muleenda msikitinyi. Martha, iyoe na inyi luleenda dukenyi. Walya wengi waleenda Mwika.

Helen and Maria, Where did you go?
Helen na Maria, nyikui muleenda?

We went to church.
Luleenda msikitinyi.

Martha, where did we go?
Martha, nyikui luleenda?

We went to the shop.
Luleenda dukenyi.

Where did the others go?
Nyikui walya wengi waleenda?

They went to Mwika.
Waleenda Mwika.

VOCABULARY FOR EXERCISES

Learn the vocabulary below before proceeding to the exercises beneath:

Ipfue	Monkey
Kikapu	Basket
Mapore	Eggs
Nguo	Clothes
Wana	Children

Rungwi	Leopard
Kahawa	Coffee
Umbe	Cow
Meemba	Maize
Paruo	Letter
Sawadi	Gift
Kitapu	Book
Mfongo	Irrigation channel
Mreshe	Old tunnels dug to conceal people and cattle from raiders
Kipata	Beer calabash
Maruu na nyama	Bananas and meat, the staple Chagga diet

In the exercises below, you are asked questions. You should use the answer pattern shown in each example and add a word from the vocabulary above. Chagga has no definite or indefinite article (a/the). Choose words that make sense in the context.

Exercise 1

What did you take? Response: I.....
Nyikiki ulefuo? Ngile.....

What did you eat?
Nyikiki uleleya?

What did you buy?
Nyikiki uleura?

What did you hunt?
Nyikiki ulefambulyia? —

What did you bring?
Nyikiki uleende?

What did you cook?
Nyikiki ulekora?

What did you see?
Nyikiki uleona?

What did you sell?
Nyikiki ulekumba?

What did you plant?
Nyikiki ulefonga?

What did you harvest?
Nyikiki ulesambuo?

What did you send?
Nyikiki ulefika?

What did you write?
Nyikiki ulereia?

What did you read?
Nyikiki ulesoma?

Exercise 2

What did you(plural) see? Response: We.....
Nyikiki muleona? Lule.....

What did you take?
Nyikiki mulefuo?

What did you eat?
Nyikiki muleleya?

What did you buy?
Nyikiki muleufa?

What did you hunt?
Nyikiki mulefambulyia? —

What did you bring?
Nyikiki muleende?

What did you cook?
Nyikiki mulekora?

What did you sell?
Nyikiki mulekumba?

What did you plant?
Nyikiki mulefonga?

What did you harvest?
Nyikiki mulesambuo?

What did you send?
Nyikiki mulefika?

What did you write?
Nyikiki mulereia?

What did you read?
Nyikiki mulesoma?

Exercise 3

What will we see?
Nyikiki lochiona? Response: You (pl) will see.....
 Mochi.....

What will we take?
Nyikiki lochifuo?

What will we eat?
Nyikiki lochilya?

What will we buy?
Nyikiki lochiura?

What will we hunt?
Nyikiki lochilasa?

What will we bring?
Nyikiki lochiende?

What will we cook?
Nyikiki lochikora?

What will we sell?
Nyikiki lochikumba?

What will we plant?
Nyikiki lochifonga?

What will we harvest?
Nyikiki lochisambuo?

What will we send?
Nyikiki lochifika?

What will we write?
Nyikiki lochireia?

What will we read?
Nyikiki lochisoma?

Exercise 4

What will they plant?
Nyikiki wechifonga? Response: They will.....
 Wechi.....

What will they harvest?
Nyikiki wechisambuo?

What will they send?
Nyikiki wechifika?

What will they write?
Nyikiki wechireia?

What will they read?
Nyikiki wechisoma?

Exercise 5

What did they plant?
Nyikiki walefonga? Response: They.....
 Wale.....

What did they harvest?
Nyikiki walesambuo?

What did they send?
Nyikiki walefika?

What did they write?
Nyikiki waleireia?

What did they read?
Nyikiki walesoma?

Have you written the letter?
Omreiya paruo?

Yes, I wrote it this morning.
Yee, ngileireiya inu ngamenyi.

Have you bought the milk?
Omura maruwa?

Yes, I bought it this morning.
Yee, ngilegaura inu ngamenyi.

Have you sent the coffee to
the market?
Omufika kahawa sangafenyi?

Yes, I sent it this morning.
Yee, ngileifika inu ngamenyi.

Have you cut the sisal?
Omwega katanyi?

Yes, I cut it this morning.
Yee, ngileiwega inu ngamenyi.

Have you written the letter?
Omreiya paruo?

Yes, I wrote it yesterday evening.
Yee, ngileireiya ukou kiukonyi.

Have you bought the milk?
Omura maruwa?

Yes, I bought it yesterday evening.
Yee, ngilegaura ukou kiukonyi.

Have you sent the coffee to
the market?
Omrika kahawa sangafenyi?

Yes, I sent it yesterday evening.
Yee, ngileifika ukou kiukonyi.

Have you cut the sisal?
Omwega katanyi?

Yes, I cut it yesterday evening.
Yee, ngileiwega ukou kiukonyi.

Have you written the letter? Omreiya paruo?	Yes, I wrote it last night. Yee, ngileireiya ukou kionyi.
Have you bought the milk? Omura maruwa?	Yes, I bought it last night. Yee, ngilegaure ukou kionyi.
Have you sent the coffee to the market? Omufika kahawa sangafenyi?	Yes, I sent it last night. Yee, ngileifika ukou kionyi.
Have you cut the sisal? Omwega katanyi?	Yes, I cut it last night. Yee, ngileiwega ukou kionyi.
<hr/>	
Is this your cow? Umbeyi nyi yapfo?	Yes it's my cow. Yee, nyi umbe yako.
Is this house yours? Numbayi nyi yapfo?	Yes, it's my house. Yee, nyi numba yako.
Is this shamba yours? Remalyi nyi lyapfo?	Yes, it's my shamba. Yee, nyi fema lyako.
Is this cooking pot yours? Kinunguki kyekoria nyi kyapfo?	Yes, it's my cooking pot. Yee, nyi kinungu kyako.
Are these books yours? Shitapu shi nyi shapfo?	Yes, they are my books. Yee, nyi shitapu shako.
Are these your potatoes? Mrungu yi nyi yapfo?	Yes, they are my potatoes. Yee, nyi mrungu yako.
Are these your children? Wana wa nyi wapfo?	Yes, they are my children. Yee, nyi wana wako.
Are these your parents? Wafee wa nyi wapfo?	Yes, they are my parents. Yee, nyi wafee wako.
Is this your cow? Umbeyi nyi yapfo?	No, it's my friend's cow. Ote, nyi umbe ya mbuya yako.
Is this house yours? Numbayi nyi yapfo?	No, it's my friend's house. Ote, nyi numba ya mbuya yako.
Is this shamba yours? Remalyi nyi lyapfo?	No, it's my friend's shamba. Ote, nyi fema lya mbuya yako.
Is this cooking pot yours? Kinunguki kyekoria nyi kyapfo?	No, it's my friend's cooking pot. Ote, nyi kinungu kya mbuya yako.

Are these books yours? Shitapu shi nyi shapfo?	No, they are my friend's books. Ote, nyi shitapu sha mbuya yako.
Are these your potatoes? Mrungu yi nyi yapfo?	No, they are my friend's potatoes. Ote, nyi mrungu ya mbuya yako.
Are these your children? Wana wa nyi wapfo?	No, they are my friend's children. Ote, nyi wana wa mbuya yako.
Are these your parents? Wafee wa nyi wapfo?	No, they are my friend's parents. Ote, nyi wafee wa mbuya yako.
Are these books yours? Shitapu shi nyi shapfo?	No, they are not my books. Ote, chi shitapu shako pfo.
Are these your potatoes? Mrungu yi nyi yapfo?	No, they are not mine. Ote, chi yakopfo.
Are these your children? Wana wa nyi wapfo?	No, they are not my children. Ote, chi wana wakopfo.
Are these your parents? Wafee wa nyi wapfo?	No, they are my friend's parents. Ote, chi wafee wakopfo.
<hr/>	
Where can I buy paw-paw? Nyi kui ngechiifima iura mapapai?	You can buy them here. Nochiifima igaura iha.
Where can I buy tomatoes? Nyi kui ngechiifima iura nyaanya?	You can buy tomatoes there. Nochiifima iura nyaanya halya.
Where can I put my bag? Nyi kui ngechiifima iwikia mfuko chu oko?	You can put it here. Nochiifima iwuwikia iha.
Where can I pay for the bus? Nyi kui ngechiifima itaaya nauri ya ibasi?	You can pay here. Nochiifima itaa iha.
Where can I pay for the bus? Nyi kui ngechiifima itaaya nauri ya ibasi?	You pay on the bus. Noketaa ipfo ibasinyi.
Where can I post my letters? Nyi kui ngechiifima ifikia paruo tsako?	You can post them there. Nochitsirika halya.
Where can I leave my things? Nyi kui ngechikooma shindo shako?	You can leave it here. Nochishikooma iha.
Where can I see the church? Nyi kui ngechiifima iwona hekalu?	You can see the church from here. Nochiwona hekalu ukeri iha.
Where can I see the church? Nyi kui ngechiifima iwona hekalu?	You can see the church from over there. Nochiwona hekalu ukeri halya.

Where can I sit down?
Nyi kui ngechifamia?

You can sit down here.
Nochifamia iha.

Where can I sit down?
Nyi kui ngechifamia?

You can sit down over there.
Nochifamia halya.

Where can I wash?
Nyi kui ngechisambia?

You can wash here.
Nochisambia iha.

Where can I wash?
Nyi kui ngechisambia?

You can wash over there.
Nochisambia halya.

Where can I get out of this house?
Nyi kui ngechiuka kunu numba?

You can get out through there.
Nochiukia halya.

Where can I go into the court?
Nyi kui ngechiifa na mengenyi?

You can go in through that door there.
Nochiifia moongo ulya halya.

CONVERSATION 2

Greetings friend, what do you want to buy?
Shimbonyi mbuya yako, nyi kyikyikundi iura?

I want a coca-cola please.
Ngikundi koka-kola tafadhali.

We have no coca-cola, sorry, but we have fanta.
Luwofe koka-kola pfo, kyaindi luwofe fanta.

Thank you, I shall have two. How much are they?
Aika, ngikundi tsiwi. Tseketo tsiinga?

Two hundred shillings.
Shillingi magana gawi.

That is very expensive.
Iyo nyi kalyi mnu.

The road is slippery, so the bus cannot bring the bottles, therefore the children carry them for a little money.
Parapara ikerendiya, koikyo ibasi lechiifima iende chupatso pfo, koikyo wana weketsikufika, wakatoo pesa tsitutu.

Have you seen the headmaster of the school?
Nombone mlosha anganyi o shuule?

Yes, he bought some cigarettes here a short time ago.
Yee, naleura mbatu iha kiweri kitutu.

Where did he go?
Nyi kui aleenda?

I think he is walking to town.
Ngakusare naienda ichumia na mrinyi.

I hope it doesn't rain.
Ngakusuria kye kokapa mvuo pfo.

Is he going to visit Weru-Weru school?
Naienda iirikira shuule ya Weru-Weru?

No, he is going to Lyamungu.
Ote, naienda Lyamungu.

Where was he yesterday?
Kui awekeri ukou?

He was at Enaboishu.
Nawekeri Enaboishu.

It is just outside Arusha.
Ikeri nja kitutu ya mri o Arusha.

I must go now. Here's something for a drink. Is your wife better now?
Lasima ngiende ulalu. N'nga ikyi uure kindo kenyo. Mka opfo namcha ulalu?

Yes, she is much better. Goodbye and thank you for the drink.
Yee, ulalu namcha necha. Nakopfo na aika ko kindo kenyo.

Must I write to her?
Mrasa ngimreie?

Yes you must write.
Yee, mrasa ureiye.

Must I go out in this rain?
Mrasa ngiyende nja na mvuo yi?

Yes, you must go out.
Yee, mrasa uyende nja.

Must I leave?
Mrasa ngiende?

Yes, you must leave.
Yee, mrasa uyende.

Must I come tomorrow?
Mrasa ngiche ngama?

Yes, you must come tomorrow.
Yee, mrasa uche ngama.

Must I return?
Mrasa ngiwuye?

Yes, you must return.
Yee, mrasa uwuye.

Must I go down to Mochi?
Mrasa ngisoke na Mochi?

Yes, you must go down.
Yee, mrasa usoke.

Take some meat. Ruo nyama.	I have taken some already. Ngamuiŋuo.
Take some bananas. Ruo maruu.	I have taken two already. Ngamfuo gawi.
I want some bread. Ngikundi mkate.	You want some bread? Take some. Nukundi mkate? Ruoho.
I want some beer. Ngikundi wari.	You want some beer? Take some. Nukundi wari? Ruoho.
I want some water. Ngikundi mringa.	You want some water? Take some. Nukundi mringa? Ruoho.
I want some milk. Ngikundi maruwa.	You want some milk? Take some. Nukundi maruwa? Ruoho.
I want some eggs. Ngikundi mapore.	You want some eggs? Take some. Nukundi mapore? Ruoho.
I want some fish. Ngikundi makunga.	You want some fish? Take some. Nukundi makunga? Ruoho.

Shall I pay for the food? Ngitaaye kelya kyo?	Yes, pay for the food. Yee, nochitaaya kelya kyo.
Shall I pay for the books? Ngitaaye shitapu sho?	Yes, pay for the books. Yee, nochitaaya shitapu sho.
Shall I go to town? Ngiende mrinyi?	Yes, go to town. Yee, nochienda mrinyi.
Shall I stop the bus? Ngitirimishe ibasi lyo?	Yes, stop the bus. Yee, tirimisha ibasi lyo.
Shall I call the doctor from the hospital? Ngilage mganga iwuka kulya hosipitalinyi?	Yes, call the doctor. Yee, laga mganga.
Shall I let her come inside? Ngimleke naife na numba?	Yes, let her in. Yee, mleke naife napfo.
Shall I close the door? Ngishinge moongo?	Yes, close the door. Yee, shinga moongo.
Have you asked for the books to be delivered? Nomuwese shitapu shifikiyo?	

No, but I am going to ask for them just now.
Ote, kyaindi ngienda iwesa ulalu kufi.

Have you called the children?
Nomlage wana?

No, but I am going to call them just now.
Ote, kyaindi ngienda iwalaŋa ulalu kufi.

Did you see my friends on your way here?
Nulewona mbuya tsako ilyindi uweicha naiha?

No, I haven't seen them, but perhaps I will see them just now.
Ote, ngilandewawonepfo, kyaindi kofia ngechiwawona ulalu kufi.

Have you visited my mother?
Nomuyende iirikira womoo-ko?

No, but I will visit her just now.
Ote, kyaindi ngienda imuirikira ulalu kufi.

Have you gone to the shop?
Nomuyende dukenyi?

No, but I will go just now.
Ote, kyaindi ngechienda ulalu kufi.

Have you finished your work?
Nommarise kasi yapfo?

No, but I'll finish my work just now.
Ote, kyaindi ngechimarisa kasi yako ulalu kufi.

Have you collected the jembes?
Nomsanyiye makumbi?

No, but I'll collect them just now.
Ote, kyaindi ngechivasanyiya ulalu kufi.

Have you visited my mother?
Nomuyende iirikira womoo-ko?

No, I haven't had time to visit your mother.
Ote, ngilandewone maanya wondeirikira womoo-pfo.

Have you gone to the shop?
Nomuyende dukenyi?

No, I haven't had time to go to the shop.
Ote, ngilandewone maanya woyenda dukenyi pfo.

Have you finished your work?
Nommarise kasi yapfo?

No, I haven't had time to finish my work.
Ote, ngilandewone maanya omarisa kasi yako pfo.

Have you collected the jembes?
Nomsanyiye makumbi?

No, I haven't had time to collect them.
Ote, ngilandewone maanya ogasanyiapfo.

Have you bought cigarettes?
Nomuure mbatu?

No, I haven't had time to buy cigarettes.
Ote, ngilandewone maanya woura mbatupfo.

May I come in? Yes, come in.
Ngakuifiya na numba? Yee, kuifieye napfo.

May I go now? Yes, go.
Ngakuyendia ulalu? Yee, kuyendie.

May I see it? Yes, look at it.
Ngakukyiambuya? Yee, kiambuye.

May I continue? Yes, continue.
Ngakuendeleya? Yee, endeleya.

May I tell him? Yes, tell him.
Ngakumbiia? Yee, kummbiie.

May I begin? Yes, begin.
Ngiwooke? Yee, kuwookie.

May I bring it? Yes, bring it.
Ngakiyende? Yee, kyikuendie.

CONVERSATION 3

Does this bus go to Mamba?
Ngesa ibasi iyi lekyeenda Mamba?

Yes, hurry, for it is leaving soon.
Yee, fimafima chakypfa lyienda ulalu kufi.

How much is the fare?
Nauri nyi tsiinga?

Three thousand shillings.
Nyi shilingi shiku shiraru.

How long does the journey take?
Kyaro kyekefu kyeri kyinganyi kufa?

You will arrive there tomorrow morning at 6am.
Nochishikaho ngama ngamenyi kyeri kya saa ikumi-na-tsiwi tsa ngamenyi.

How is the road?
Parapara yo ikeri kufa?

It is good.
Ingicha.

Thank you sir, goodbye.
Aika mbe, nakopfo.

NUMERALS

Kimwi	1	Ikumi na kimwi	11	Igana limwi na kimwi	101
Shiwi	2	Ikumi na shiwi	12	Magana gawi	200
Shiraru	3			Magana gararu etc	300
Shiina	4	Makumi gawi	20		
Shitanu	5	Makumi gawi na kimwi	21	Kiku kimwi	1000
Shirandaru	6			Shiku shiwi	2000
Mfungafe	7	Makumi gararu	30	Shiku shiraru	3000
Nyanya	8	Makumi gararu na kimwi	31	Shiku shiina	4000
Kenda	9			Shiku shitanu	5000
Ikumi	10	Makumi gaana	40		
		Makumi gatanu	50		
		Makumi garandaru	60		
		Makumi mfungafe	70		
		Makumi nyanya	80		
		Makumi kenda	90		
		Igana limwi	100		

Kite kimwi	One dog	Mauwa garandaru	Six sugar canes
Shite kenda	Nine dogs	Mndu umwi	One person
Wandu watanu	Five people	Wandu nyanya	Eight people
Mafofo gararu	Three words	Shitapu mfungafe	Seven books
Nguwe tsiina	Four pigs		
Shitapu shiwi	Two books		
Mauwa ikumi	Ten sugar canes		

THE LORD'S PRAYER

KITEREWO KYA MNDUMII

Awu yofu, ukeri ipfo ruwewu, rina lyapfo lyitano lyeele

Wumangi wopfo wuche

Kindo ukundi, chandu kekewa ipfo ruwewu, na wufo kiwewe na kunu urukenyi

Kando kafu kalufoi luenenge inu

Ulufee sile tsapfo, cha soe luifea wasile wafu

Ulalufuoe kitewionyi

Indi ulukire shindo shiwicho

Cha kipfa wumangi nyi wopfo, na pfinya,

na ngeela shiyeri shose shilunganyi

Amen

CONVERSATION 4

Nyi kui uienda kyeri kya ionyonya lyapfo? Where are you going for your holidays?

Ngikundi ifooya fumvu la Kilimanjaro. I want to climb Mt Kilimanjaro.

Nyi hanga ochianzia? From where are you going to begin?

Ngeanzia Morang'u. Ngilemmarisa ifooya fumvu lo iwukia Loitokitoki.
From Marangu. I have already climbed the mountain from Ol Loitokitok.

Kyaro kyapfo kilewa kufa iwukia Loitokitoki?
What was your journey like from Ol Loitokitok?

Ngileenda na mbuya yako na kisinga o Kimaasai. Kuwoka nyi kuwofe ngufu kyaindi numa nyi kuwofe njia ngicha. I went with my friend and a Maasai porter. At first there is forest but there is a well-marked path.

Kuwewofe mapfue gafai ipfo mashifinyi. Kuwofe mando gafai ipfo urenyi ilo lo fumvu lyo chakipfa kuwofe wandu wafai wekyekaapfo pfo. There were many monkeys in the trees. There are many animals on that side of the mountain because not many people live there.

Njia yo nyi iwofe msari ung'anyi kuta ucho wo njia iya iwukie Morang'u.
The path is very steep, steeper than the Marangu path.

Wuye ya ngufu nyi kuwofe mara galya gekyefo mafumvunyi maleshi tupu.
After the forest comes vegetation which grows only on high mountains.

Kio kilya kya kuwoka lulaela mreshenyi. We slept in a cave the first night.

Ilo lya ngama lulechumia handu hai rendewele naho luwemhashikia ilyo lya kio kya ukowu.
The next day we walked across the flat land which we had reached the night before.

Iha hawewofe melyi ifoi pfo, na mringa uwei kitutu tupu.
There were not many plants here and only a very little water.

Kyeri kya kingoto luleshikia numba tsa miisho tsilya tsikeri halya wanda ya fumvu.
In the afternoon we reached the huts at the bottom of the last part of the mountain.

Kyeri kitutu lulandekooye numba tso lulewona wukiwa wochumia chakipfa hewa iwekeri ng'angu mnu. Just before the huts we found it difficult to walk for the air was very thin.

Kyeri kya saa ya nyanya ya kio lulewoka na wandu wengi nyanya, lochisongoyo na msongoru awewofe toochi. At 2am at night we set out with eight other people led by a guide with a torch.

Kyeri kitutu tupu wandu waletirima na wana wengi wawaka wawelue.
Soon people began to stop and some girls were sick.

Luletarama mndu msoro ang'anyi mnu lkyama halya barafunyi.
We helped a very big man to walk across the snow.

Shaafo shakye shiwei shimamiri ipfo kitsindenye, koikyo naleoloka shieri shifoi mnu.
His shoes were smooth on the bottom and he fell over many times.

Mufurumionyi nyi inyi na mbuya yako tupu lulefiyo.
At last only my friend and I were left.

Luleambuya chandu mnengeri uweifo numa ya fumvu la Mawenzi.
We watched the sun rise behind Mt Mawenzi.

Ngina yoose iwekeri kimaande. Luleendelea na kyaroy kyafo.
The whole sky was red. We continued to climb.

Ngilewona kye nyiwe raisi ichumi kinumanuma. I saw that it was easier to walk backwards.

Hewa ilewika kila ndifo luweichumia iwe ngiumu, kyaindi mafurumionyi luleshika ndingonyi ya Kibo. The air made every footstep difficult but at last we reached the edge of Kibo.

Ko wukiwa wung'anyi luleshikia kifumvu kya Gilman. Painfully we reached Gilman's Peak.

Rundu lyilecha naho lulawone kindo kyose. A mist came and we could see nothing.

Luwewofe kyela maa kyenyo pfo kyaindi lulelya barafu.
We had no food nor drink but we ate the ice.

Kikiġambe kye mmbiu o rung'wi ulegandisho nyi barafu, kye nyi wukeri ipfo makiifi ġawi ġa fumvu lyi lya Kibo. It is said that the body of a leopard lies frozen in the ice, inside Kibo.

Mafulurumiony lulekusara kye nyiwe necha luwuye. Lochiifima iwona kyindo kyingi kyoose kyechihiira halya kifumvunyi kya Uhuru pfo kipfa kya rundu. At last we decided that it was better to go back. We could see nothing else of interest at Uhuru Peak because of the mist.

Luleturumka ipfo barafunyi mrasa lukoshika kulya numbenyi.
We slid down the snow to the huts.

Msinga ulya ofu o KiMaasai nalekunda sana iluwona.
Our Maasai porter was very pleased to see us.

Kyeri kya kio lulwelaase mreshenyi naho lukoshika Loitokitoki ilyo lya ngama ngamenyi.
We spent the night at the cave and reached Ol Loitokitok the next morning.

*NOTE: Tanzanians use 6am and 6pm respectively as the start of the day and night.
Therefore "Saa nyanya" - the 8th hour - is 2 o'clock*

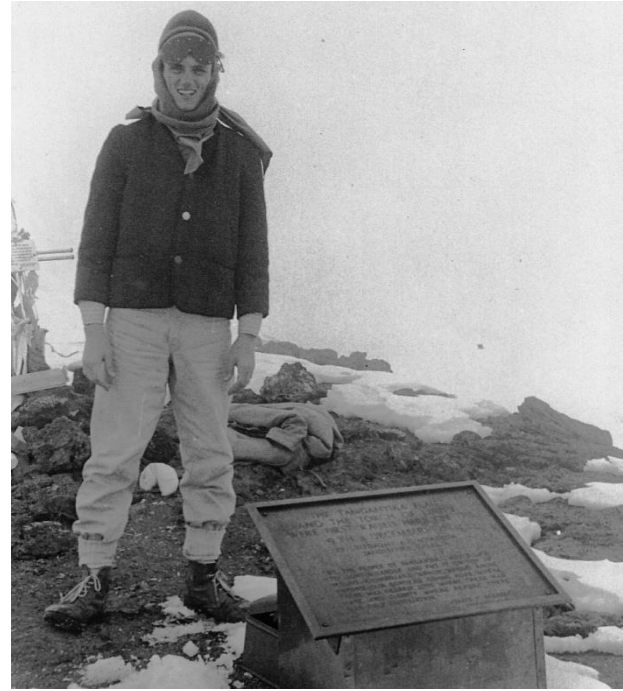


Photo of the leopard on Kilimanjaro taken during a climb from Marangu Teachers' College. The future Bishop Stefano Moshi, Trilas Lauwo's uncle, stated that the students tried to cut off an ear but failed.



The late Melchior Ndanu (centre) below Johannes Notch, Kilimanjaro 1971
with Theresia Temu (left) and Wasayako Kimaro

Photo by B.Leeman



Bernard Leeman, Uhuru Peak, January 1972

Photo by Trilas Lauwo



Trilas Matesha Lauwo, Uhuru Peak, January 1972

Photo by B.Leeman



Kinyala Johannes Lauwo (1871-1996) the world's oldest person and the first known to ascend Mount Kilimanjaro. He acted as guide for the first European ascent (Hans Meyer of Germany, Ludwig Purtscheller of Austria) in 1889 and then showed them the tunnel through the glacier in the area now called Johannes Notch (Ashira Marangu 1993)

Photo by B.Leeman